

# 话剧《二马》 演绎京味风趣与英式幽默

□本报记者 郑娜

由北京演艺集团出品、根据老舍同名小说改编的话剧《二马》，将于4月7日至4月9日在国家大剧院戏剧场与观众见面。这是该剧继去年在北京、上海两地火爆上演之后，今年在国内舞台上的首度亮相。

## 幽默反映中西文化冲撞

老舍小说《二马》讲述了1926年一对中国父子在英国伦敦的遭遇和经历。这部小说以从中国前往英国伦敦的老马和小马为主要人物，讲述了“二马”与温都太太和小姐的爱情以及华人在伦敦的境遇，于“京味儿”和“英伦范儿”的搭配之间，演绎一出令人啼笑皆非的异国故事。

曾有人幽默地比喻《二马》是一部1926年版的“当北平遇上伦敦”和“傲慢与偏见”的京味串烧版。小说中，老舍用诙谐的笔墨描绘了老马和小马这两个标题人物：老马虽然上过洋学堂，还入了洋教，却是一个不折不扣的官迷。大哥客死他乡，老马和儿子小马前往伦敦接手马家古玩店，官迷老马不情不愿地变成了小商人。在伦敦，老马和小马父子分别爱上了房东温都母女，由此产生了一系列生活冲击和情感关联。

《二马》是老舍继《老张的哲学》《赵子曰》后的第三部小说，也是他回国前在伦敦写的最后一部作品，是他将西方文学叙述方式与中文小说相结合的一次尝试。与人们熟悉的《骆驼祥子》《四世同堂》等作品相比，《二马》并不含有太多悲凉的色彩，而是用细腻幽默的笔触，将中西交错的异国情缘、英国的风土人情悉数展露，是老舍亲历中西方文明碰撞后对国民性的深刻反思。“看完你觉得‘土洋土洋’的，那感觉就对了。”话剧《二马》导演方旭表示。在他看来，“《二马》里京味儿风趣与英式的幽默，活脱脱就是两块面对面的哈哈镜”。

## 全新方式解读经典作品

话剧《二马》是这部小说在舞台上的首度呈现，也是方旭自《我这一辈子》《猫城记》《离婚》之后，与老舍作品第四次结缘。据方旭介绍，之所以选择《二马》这部作品是因为这个题材特别当下，他从老舍的嬉笑怒骂中看出人生的悲凉，从中西爱情的碰撞中瞥见了人际情感中永存的傲慢与偏见。

不过相对于老舍其他作品来说，《二马》的对白更少、心理活动更多，改编难度很大。用什么样的方式去呈现？方旭选择了游戏的方式——从原作中的戏剧性、幽默性出发，以游戏的态度进行二度创作。他用硕大的报纸布景作为分幕的间隔，将所有情节变成了台词。在引人关注的温都母女的选择上，更是出人意料地用两名男演员反串出演。



话剧《二马》剧照

“中国人演外国戏，弄不好就夹生，因为谁都知道你是中国人。我就想能不能躲开这个事儿，索性也不是中国女演员演外国女人，那就走得再远点，用男人来演女人。”方旭表示。这种反串不是恶搞，而是用一种写意的方式，去柔和这种难度，去淡化性别界限。

“如果老舍先生看了，一定会乐出声儿。”该剧艺术顾问、表演艺术家斯琴高娃说。该剧文学顾问舒济表示，在方旭的话剧舞台上，可以看到他是如何把《二马》的中英民族性里的褊狭与浮浅消解在笑声中的。虽然在当今经济全球化时代，中国人对西方已经不那么陌生，但人与人之间的隔膜依旧存在，这正是《二马》这部近百年前作品的当下性意义所在。

度很大。用什么样的方式去呈现？方旭选择了游戏的方式——从原作中的戏剧性、幽默性出发，以游戏的态度进行二度创作。他用硕大的报纸布景作为分幕的间隔，将所有情节变成了台词。在引人关注的温都母女的选择上，更是出人意料地用两名男演员反串出演。

“中国人演外国戏，弄不好就夹生，因为谁都知道你是中国人。我就想能不能躲开这个事儿，索性也不是中国女演员演外国女人，那就走得再远点，用男人来演女人。”方旭表示。这种反串不是恶搞，而是用一种写意的方式，去柔和这种难度，去淡化性别界限。

## 庐山论坛将聚焦佛教与文化自信

由中国文化院、北京三智文化书院、九江市佛教协会主办的“庐山论坛——佛教与中国文化峰会”，将于4月22至23日在江西九江举办。论坛主题为：佛教与中国文化。下设4个议题：佛教与中国传统文化；佛教与中国文化自信；九江佛教的历史传统；中国佛教的未来发展。论坛将邀请30余位来自大陆和港台等著名高校与研究机构的佛教专家学者以及著名寺院的高僧大德，围绕论坛主题展开对话与演讲。论坛组委会主席、全国人大常委

会原副委员长许嘉璐指出，要大力加强中国佛教在世界的影响力，让世人知道中国才是世界佛教的中心。近代欧美了解佛教、禅宗，都是通过日本人，而中国佛教一直徘徊在世界文化圈之外，现在到了中国佛教挺起胸膛的时候。国家宗教局副局长蒋坚永指出，国家宗教事务局高度关注、大力支持此次论坛的举办，希望中国佛教能够与时俱进、总结经验，更好地适应当代社会的发展，提升佛教中国化的新境界。（尹晓宇）

## 娱乐工场举办文娱创投发展论坛

近日，娱乐工场在北京举行主题为“合乐布围——聚合、娱乐、布局、围猎”3周年发展论坛。娱乐工场是娱乐文化产业领域成长速度最快、投资项目数量最多、投资回报率最高的天使投资机构。成立3年以来，投出了米未传媒、昆仑决、自在影业、七娱乐、淘梦网等近100个项目，其中很大一部分在市场上颇具影响力，并不乏新三板挂牌、估值翻倍高达几十上百倍的项目。

娱乐工场创始人张巍在论坛上表示，娱乐工场未来依旧会聚焦在影视、

体育、游戏、演艺、音乐、时尚六大领域以及与此相关的消费升级领域的投资机会，并开始覆盖从天使到A轮的投资阶段，加大聚合、娱乐、布局、围猎的力度。娱乐工场一定能够会继续“合乐布围”。娱乐工场联合创始人徐小平、马东等人出席当天论坛并发表演讲。华谊兄弟、昆仑决、泥泞跑、懒熊体育、亦客、界内、米未传媒等创始人，也在圆桌环节围绕泛娱乐领域未来发展趋势及资本布局思路、投资及创业心得等进行了分享和探讨。（文纳）

## 十四场大戏

## 纪念谭鑫培一百七十华诞

一部谭家史，半部京剧史。今年是京剧名家、谭派创始人谭鑫培诞辰170周年，也是他的孙辈谭富英诞辰111周年。为纪念这两位京剧大师，北京京剧院将联合天津谭派艺术基金会共同举办主题为“历史辉煌·今日精彩”的经典精品剧目展演。

作为京剧界鼻祖，谭鑫培改变了原来京剧舞台上直腔直调的唱法，创造了京腔低回委婉、旋律丰富、于道劲中见柔美的“谭派”唱法，为京剧唱遍全国、升华为国剧奠定了根基，至今行业仍有“无腔不学谭”的说法。谭富英是北京京剧院建院的创始人之一，在其父谭小培（谭鑫培之子）和老师余叔岩的教导下继承“谭派”和“余派”风格，发挥自己的艺术特长，形成了酣畅淋漓、朴实大方的唱法，创立了“新谭派”。

据谭门第六代传人、天津谭派基金会理事长谭孝曾介绍，经典精品剧目系列展演将于9月6日—20日举办，由京津沪三地名家王平、王立军、张克、奚中路、韩胜存和谭孝曾、阎桂祥、谭正岩等领衔，阵容之强为近年来鲜见。所演剧目都是经典

传统剧目，既有谭鑫培成名作《定军山》，又有谭鑫培在“同光十三绝”中武丑扮相的《恶虎村》，当年以六合刀传为舞台佳话的《翠屏山》，以及多年未现舞台的《朱砂痣》等等。

提到这次演出，北京京剧院院长李恩杰表示，以往的纪念演出往往是向政府申请项目批钱，而这次展演完全是商业运作，全部面向观众售票。“纪念艺术前辈重要的是在今天的历史条件下，探寻他们曾经创造历史辉煌的原因和规律，使我们今天能够找到传承京剧艺术，弘扬国粹艺术的办法。此次我们全部以商业方式来运作，这样本身也是为了遵循艺术规律，因为京剧艺术本来就是源于市场才辉煌的。”

除经典精品剧目展演外，纪念谭鑫培诞辰170周年、谭富英诞辰111周年活动还包括：京剧电影《定军山》将亮相2017第七届北京国际电影节；修缮谭鑫培故居博物馆；由戏曲理论家、评论家和宝堂编著出版书籍；在谭鑫培诞辰日即4月23日，赴武汉江夏谭鑫培公园拜祭、演出并举办收徒仪式。（郑娜）

## 手绘中国鸟类图谱展在京举行

日前，由中国生物多样性保护与绿色发展基金会和保利文化集团联合推出的公益性展览“十九世纪法国传教士手绘中国鸟类图谱”展在保利艺术博物馆举行。恰逢北京第36届“爱鸟周”，本次展览展出746张鸟类图谱，涉及鸟类416种，将鸟类这一自然界精灵，用传统艺术和自然主义相结合的手法，呈现在观众面前。这些鸟类图谱展现出大自然之美，并见证了19世纪中法两国的交流历史。（赖睿）

中国邮政储蓄银行  
POSTAL SAVINGS BANK OF CHINA

2007-2017  
普惠万家  
成就梦想

邮爱公益  
PSBC CHARITY

# 帮助渴望学习的贫困高中生实现梦想

## 中国扶贫基金会、中国邮政储蓄银行联合发起成立 “邮爱公益基金”用于“邮爱自强班”等公益项目

邮储银行首期为邮爱公益基金捐资500万元



客户服务热线：95580  
网址：www.psbc.com  
股票代码：1658.HK

有你，有我，有（邮）爱！  
“邮爱自强班”首期：  
在全国选取一百个贫困县试点；

选择建档立卡贫困户高中生提供生活补助，资助标准为每人每年2000元；  
选择建档立卡贫困户大学新生提供一次性资助，资助标准为每人2000元。  
备注：以上项目捐赠中的10%为项目执行费

